

SESSION 2026



**CAPES
CONCOURS EXTERNE ET CAFEP
(BAC + 3)**

**SECTION : LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES
ANGLAIS**

**SECTION : LANGUES RÉGIONALES
BASQUE, BRETON, CATALAN, CRÉOLE,
OCCITAN-LANGUE D'OC**

ADMISSIBILITÉ : ÉPREUVE 2

L'épreuve comporte deux parties. La première partie de l'épreuve est constituée d'un thème et d'une version. La seconde partie porte sur une analyse critique de faits de langue à rédiger en français. L'épreuve se fonde sur un dossier composé de documents de nature variée dans la langue étrangère mais aussi en français. Elle vise à apprécier la maîtrise des deux systèmes linguistiques et le passage de l'un à l'autre.

Durée : 4 heures

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Il appartient au candidat de vérifier qu'il a reçu un sujet complet et correspondant à l'épreuve à laquelle il se présente.

Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier. Le fait de rendre une copie blanche est éliminatoire.

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie. Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

► Concours externe du CAPES de l'enseignement public :

- **Langue vivante étrangère Anglais:**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
LBE	0422E	102	4062

- **Langue régionale Basque :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
LBE	0440E	103	0002

- **Langue régionale Breton :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
LBE	0441E	103	0002

- **Langue régionale Catalan :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
LBE	0442E	103	0002

- **Langue régionale Créole :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
LBE	0449E	103	0002

- **Langue régionale Occitan-Langue d'Oc :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
LBE	0444E	103	0002

► Concours externe du CAFEP/CAPES de l'enseignement privé :

- **Langue vivante étrangère Anglais:**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
LBF	0422E	102	4062

- **Langue régionale Basque :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
LBF	0440E	103	0002

- **Langue régionale Breton :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
LBF	0441E	103	0002

- **Langue régionale Catalan :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
LBF	0442E	103	0002

- **Langue régionale Occitan-Langue d'Oc :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
LBF	0444E	103	0002

Le dossier support de l'épreuve est composé des documents A, B et C, en pages 2 et 3.

PREMIÈRE PARTIE – TRADUCTION

Moitié de la note de l'épreuve

Thème

Vous traduirez en anglais l'intégralité du **Document A**.

Version

Vous traduirez en français l'intégralité du **Document B**.

SECONDE PARTIE – ANALYSE DE FAITS DE LANGUE

Moitié de la note de l'épreuve

Les questions portent sur le **Document C**. Vous y répondrez en français.

1) Phonologie :

- a. Pour chacun des mots suivants, vous transcrirez la terminaison grammaticale < -ed > et justifierez sa prononciation : *played* (l. 10), *naked* (l. 16), *passed* (l. 17).
- b. Vous donnerez le schéma accentuel des mots suivants et justifierez la place des accents : *professors* (l. 1), *simultaneously* (l. 9), *telescope* (l. 9).

2) Analyse linguistique : pour chacun des points suivants, vous décrirez le segment souligné et en proposerez une analyse en contexte.

Point 1 : [...] *by the prudent arrangement of the international air corridors*. (l. 4)

Point 2 : [...] *the intersection of their respective routes might have been marked by some interesting human gesture*. (l. 7)

Document A

Je m'appelle Sébastien Grimaud, je suis un archéologue qui pour l'instant se tient un peu à distance de ses chantiers. J'ai reçu la visite, au début de l'hiver, du fils d'un officier turc qui m'avait aidé autrefois quand je fouillais le site d'Éphèse¹. Il m'a poussé sans le savoir à reprendre mon carnet de notes.

J'avais rencontré ce militaire au début des années 80, à l'aéroport d'Istanbul, il rejoignait sa famille sur les rives du lac Tuz pour les vacances. Le trafic, pour une raison que j'ai oubliée, était fortement perturbé. Plusieurs avions, dont le nôtre, avaient plus de cinq heures de retard, nous avions sympathisé, malgré mon peu d'estime pour le régime qu'il servait.

J'observe mes semblables, je leur pose des questions et j'écoute leurs réponses avant de les juger. Cette forme de sagesse n'a longtemps été qu'une conséquence de ma timidité.

Daniel RONDEAU, *Mécaniques du chaos*, Éditions Grasset, 2017

Document B

The Tavern in the Town was below street level, and after dark, that made it a cosy, welcoming place. You walked down a short flight of stairs and turned into a large, open-plan area, broken up by brickwork columns, the beer-pumps gleaming behind an L-shaped bar, lights flickering on the fruit machines and the juke box, the whole room alive with voices, music, the sound of people enjoying themselves, the sound of fun. Malcolm knew a couple of the customers and nodded greetings. He took Lois by the arm and helped her through the crowd. She was always a little nervous going into pubs, even now. She was still underage, and kept thinking she was going to bump into one of her teachers, although what Mrs Ridley or Miss Winterton might be doing here she couldn't imagine.

Jonathan COE, *The Rotters' Club*, Viking Press, 2001

¹ Éphèse : *Ephesus*, en anglais

Document C

High, high above the North Pole, on the first day of 1969, two professors of English Literature approached each other at a combined velocity of 1200 miles per hour. They were protected from the thin, cold air by the pressurized cabins of two Boeing 707s, and from the risk of collision by the prudent arrangement of the international air corridors. Although they
5 had never met, the two men were known to each other by name. They were, in fact, in process of exchanging posts for the next six months, and in an age of more leisurely transportation the intersection of their respective routes might have been marked by some interesting human gesture: had they waved, for example, from the decks of two ocean liners crossing in mid-Atlantic, each man simultaneously focusing a telescope, by chance, on the other, with his free
10 hand; or, more plausibly, a little mime of mutual appraisal might have been played out through the windows of two railway compartments halted side by side at the same station somewhere in Hampshire or the Mid-West, the more self-conscious party relieved to feel himself, at last, moving off, only to discover that it is the other man's train that is moving first... However, it
15 was not to be. Since the two men were in airplanes, and one was bored and the other frightened of looking out of the window – since, in any case, the planes were too distant from each other to be mutually visible with the naked eye, the crossing of their paths at the still point of the turning world passed unremarked by anyone other than the narrator of this duplex chronicle.

David LODGE, *Changing Places*, Penguin Books, 1975